



## ***Invacare® Medley Ergo***

---

User manual	EN	3
Naudojimosi instrukcija	LT	3
Podręcznik użytkownika	PL	3
Kasutusjuhend	ET	3
Lietotāja rokasgrāmata	LV	3
Használati utasítás	HU	3
Uživatelská příručka	CZ	3
Priručnik za korisnike	HR	3
Instrucțiuni de folosire	RO	3

## Obsah

1.Obecné informace . . . . .	3
1.1 Použití výrobku . . . . .	3
1.2 Certifikace . . . . .	4
1.3 Štítky a symboly . . . . .	5
1.4 Bezpečnostní upozornění . . . . .	6
1.5 Záruka . . . . .	8
2.Příjem lůžka . . . . .	9
2.1 Součásti lůžka . . . . .	9
2.2 Montáž lůžka . . . . .	10
2.3 Elektroinstalace . . . . .	11
2.4 Demontáž lůžka . . . . .	12
3.Ovládání lůžka . . . . .	13
3.1 Zacházení s ručním ovladačem . . . . .	13
3.2 Obsluha brzdných koleček . . . . .	14
3.3 Nastavení nožní části . . . . .	14
3.4 Nouzové snížení opěradla a/nebo stehenní části . . . . .	14
4.Příslušenství . . . . .	15
4.1 Montáž/demontáž ocelové postranice (Scala 2 a Verso II) . . . . .	15
4.2 Upevnění dlouhých postranic . . . . .	16
4.3 Hrazda . . . . .	18
4.4 Upevnění nástavce na rošt matrace . . . . .	19
4.5 Matrace . . . . .	20
4.6 Převravní držáky . . . . .	20

5. Objednací čísla pro příslušenství . . . . .	21
6. Čištění a údržba . . . . .	22
6.1 Čištění . . . . .	22
6.2 Plán údržby . . . . .	23
6.3 Údržba . . . . .	24
6.4 Mazací plán . . . . .	24
7. Elektrický systém . . . . .	25
7.1 Řešení problémů s elektrickým systémem . . . . .	26
7.2 Elektromagnetická kompatibilita (EMC) . . . . .	27
8. Technické specifikace . . . . .	32
8.1 Rozměry . . . . .	32
8.2 Ochrana životního prostředí . . . . .	33
8.3 Hmotnosti . . . . .	35
9. Likvidace . . . . .	35

Blahopřejeme

Blahopřejeme vám k výběru *Invacare® Medley Ergo* ošetrovatelského lůžka. *Medley Ergo* je rozkládací ošetrovatelské lůžko od společnosti *Invacare®* navržené obzvláště pro ošetrování v domácnosti. *Medley Ergo* lůžko nabízí snadnou manipulaci spojenou s dobrou funkčností.

Před použitím lůžka si prosím přečtete celý uživatelský návod.  
Máte-li jakékoli dotazy ohledně použití či údržby, kontaktujte nás prosím.

Všechny údaje o pravé a levé straně vycházejí z představy člověka ležícího na lůžku na zádech.

Berte prosím na vědomí, že některé části tohoto uživatelského návodu se nemusí vztahovat k vašemu lůžku, neboť tento návod platí pro všechny moduly vyráběné v době tisku návodu.

## 1. Obecné informace

### 1.1 Použití výrobku

- Lůžko *Medley Ergo* bylo vyvinuto pro dlouhodobou domácí péči a nabízí pacientovi pohodlné sezení a ležení. Navíc je zajištěno i ergonomické ovládání pro pečovatele.

- Lůžko *Medley Ergo* je určeno pro použití v souladu s:

Prostředí pro použití 3; Dlouhodobá péče v nemocničním prostředí, kde je vyžadován lékařský dohled, kde je v případě potřeby poskytováno monitorování a kde mohou být zajištěny elektrické zdravotnické přístroje používané v léčebných postupech k udržení nebo zlepšení zdravotního stavu pacienta.

prostředí pro použití 4; Péče poskytovaná v domácnosti, kde jsou používány elektrické zdravotnické přístroje ke zmírnění nebo vyrovnání se se zraněním, invaliditou či chorobou.

- Měří-li pacient více než 2 metry, doporučujeme použít nástavec roštu matrace.

- Maximální váha pacienta: 145 kg za předpokladu, že váha matrace a příslušenství nepřekročí 35 kg.  
pracovní zatížení: max. 180 kg).

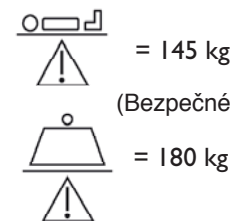
- Lůžko není určeno pro děti mladší 12 let a pro psychiatrické pacienty.

- Mimoto je třeba zohlednit omezení použití zmíněná ve výstrahách. (kapitola 1.4)

- Při běžném používání lůžka mohou být v kontaktu s uživatelem tyto části: konce lůžka, deska matrace, napájecí kabel a ruční ovladač

- Lůžko *Medley Ergo* není určeno pro převoz pacienta

- Lůžko *Medley Ergo* je možno renovovat



- Lůžko **Medley Ergo** je vhodná pro dezinfekci s domácí dezinfekčních prostředků.
- Odhadovaný životní cyklus výrobku činí 5 let pro **Medley Ergo** lůžko.
- Lůžko je vybaveno volnými kabely, které je v případě poškození třeba vyměnit.
- Řídicí jednotka, externí napájecí zdroj, ruční ovladač a motory jsou chráněny dle normy IPX4. (stupeň krytí IP je mírou ochrany proti vniknutí cizích těles do výrobku)
- Před přesunem lůžka jej odpojte od síťového napětí. Nenechávejte kabel ležet na podlaze v dosahu koleček.
- Rozsah nastavení roštu matrace je:40–80 cm nebo alternativně 33–73 cm pro model **Medley Ergo**\*.
- Rozsah nastavení roštu matrace je:28–68 cm nebo alternativně 21–61 cm pro model **Medley Ergo Low**\*.
- Úhel mezi nižší nožní částí a horizontální částí je možno nastavit od 0° do 15°.

## 1.2 Certifikace

- Lůžko **Medley Ergo** je opatřeno známkou CE ve shodě se směrnicí EU č. 93/42/EEC ohledně zdravotnických prostředků.
- Lůžko **Medley Ergo** bylo schváleno dle mezinárodní normy IEC 60601-2-52 (Lůžka vybavená funkcí sklápění nemohou být dle normy IEC 60601-2-52 schválena)
- Lůžko **Medley Ergo** bylo schváleno a označeno známkou Technického kontrolního sdružení (TÜV).
- Lůžko **Medley Ergo** prošlo analýzou rizik dle normy EN ISO 14971:2001-03
- Lůžko **Medley Ergo** prošlo analýzou použitelnosti dle normy IEC 60601-1-6

Společnost *Invacare*® je certifikována dle norem DS/EN ISO 9001 a ISO 13485, což je zárukou toho, že našim zákazníkům vždy dodáváme výrobky jednotné kvality.

Během celého výrobního procesu je kvalita našich materiálů a výrobků kontrolována operátory. Navíc je před zabalením a odesláním do prodeje proveden závěrečný test. Pokud výrobek neodpovídá požadavkům na kvalitu společnosti *Invacare*®, je vyřazen.

Pokud se oproti našim očekáváním objeví v souvislosti s doručeným výrobkem jakýkoli problém, prosím obraťte se na svého *Invacare*® dodavatele. Seznam adres najdete na zadní straně tohoto návodu.

Společnost *Invacare*® si vyhrazuje právo změnit specifikace výrobku bez předchozího upozornění.

### 1.3 Štítky a symboly



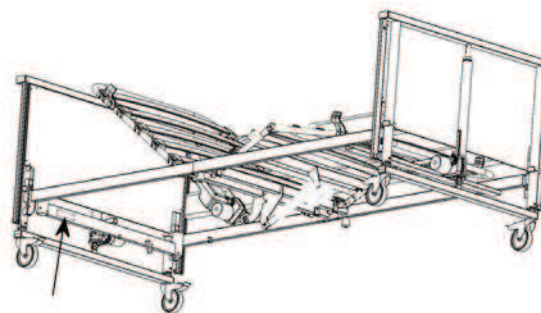
**VÝSTRAHA** – Tento symbol upozorňuje na nebezpečí.  
Nepřijetí nezbytných opatření může mít za následek zranění nebo poškození lůžka.



**UPOZORNĚNÍ** – Tento symbol informuje o důležitých informacích a pokynech.



**Pokyny** – odkaz na uživatelský návod



Pro identifikaci výrobku se prosím podívejte na jeho etiketu, umístěnou na křížové výtuzce opěrky hlavy.

Typové číslo lůžka. —> Type nr.: 1557962-0152

Sériové číslo. —> S/N: 13A09003375

Datum výroby —> Date: 25/01/2013

Informace ohledně elektřiny viz kapitola 7 —> Uin 230V ~ 50 Hz  
lin max. 2A  
Medley Ergo  
Int. 10% max. 2 min/18 min  
IPX4

Vysvětlení symbolů  
Viz kapitoly 1 a 7 —> (Icons for weight, max weight, max height, max speed, max current, max power, max torque, max speed, max torque, max speed, max torque)

Medley Ergo

## 1.4 Bezpečnostní upozornění



*Invacare*® nepřebírá žádnou zodpovědnost za jakékoli užívání, změnu nebo montáž výrobku jiným způsobem, než je uvedeno v tomto uživatelském návodu. Nepoužívejte jiné příslušenství než to, které je zmíněno v tomto uživatelském návodu.



Lůžko **Medley Ergo** splňuje všechny požadavky týkající se maximálních vzdáleností. Je-li nicméně lůžko používáno k péči o pacienty menších tělesných rozměrů, je třeba zvláště připomenout nebezpečí propadnutí takového pacienta mezerami mezi postranicemi nebo mezerou mezi postranicí a roštem matrace.



Lůžko nesmí používat pacienti mladší 12 let nebo pacienti s tělesnými rozměry odpovídajícími 12letému či mladšímu dítěti.



Lůžko vybavené postranicemi nesmí používat osoby vážící méně než 45 kg nebo měřící méně než 150 cm. Stejně je tomu v případě osob neklidných (trpících křečemi) nebo zmatených, nedojde-li k odbornému zhodnocení rizik a nebudou-li tato rizika vzata na vědomí.



Při používání postranic je nezbytná jejich správná montáž, jinak hrozí nebezpečí zachycení / **udušení pacienta mezi roštem matrace, postranicí a čelem lůžka.**



Neukládejte pod lůžko žádné předměty.





Mezi postelí a jinými elektrickými zařízeními může docházet k elektromagnetickému rušení.

Takové elektromagnetické rušení snížíte nebo zcela eliminujete, když zvětšíte vzdálenost mezi postelí a dalšími zařízeními nebo když je vypnete.

Zdravotnickou postel lze používat v kombinaci se zdravotnickými elektrickými zařízeními připojenými k srdci (tj. intrakardiálně) nebo krevním cévám (tj. intravaskulárně), pokud dodržíte následující body:

- Zdravotnická postel by měla disponovat možností připojení k vyrovnání potenciálu vyznačeného symbolem uvedeným na zadní straně této příručky.
- Výše popsaná zdravotnická elektrická zařízení nepřipojujte ke kovovému příslušenství postele, jako jsou boční lišty, zvedací tyč, infuzní stojan, konce postele apod. Kromě toho je nutné napájecí kabely zdravotnických elektrických zařízení uložit tak, aby nepřišly do kontaktu s příslušenstvím ani jinými pohyblivými částmi postele.



Ujistěte se, že pod lůžkem ani nad ním či vedle něj není nic, co by omezovalo jeho pohyb nebo manipulaci s roštem matrace – například nábytek, okenní rámy nebo odkládací schránky.



Ponecháváte-li pacienta bez dozoru, snižte vždy před odchodem lůžko do nejnižší polohy.



Existuje riziko zachycení prstů v pohyblivých částech lůžka.



Používáte-li lůžko se zvedákem, nesnižujte nikdy výšku lůžka pod 40 cm. Ke zjištění kompatibility zvedáku s lůžkem použijte informace o světlé výšce uvedené v kapitole 8 tohoto uživatelského návodu.



- Přejíždění přes síťový kabel může být nebezpečné.
- Nezaplétejte síťový kabel do pohyblivých součástí.
- Před přesunem lůžka odpojte síťový kabel ze zásuvky.
- Kabely musí být nainstalovány tak, aby vedly mimo podlahu a neblokovaly kolečka.

Doporučujeme zavěsit síťový kabel na k tomuto účelu určený háček – viz obrázek.



## 1.5 Záruka

Záruka se vztahuje na veškeré materiálové a výrobní vady po dobu 2 let od data dodání, je-li možno prokázat, že takové vady byly přítomny před doručením výrobku. Všechny výrobní vady nebo závady musí být neprodleně nahlášeny *Invacare®* může vadu opravit či součástku vyměnit. Záruka poskytovaná společností *Invacare®* se nevztahuje na související náklady (doprava, balení, práce, ostatní náklady apod. jdou na účet zákazníka).

Záruka se nevztahuje na:

Poškození způsobené během přepravy, které není v okamžiku doručení nahlášeno přímo dopravci. Opravy provedené neautorizovanými opravci.

Díly podléhající běžnému opotřebení.

Svévolné poškození nebo poškození vzniklé nevhodným použitím lůžka.

CS

## 2. Příjem lůžka

### 2.1 Součásti lůžka



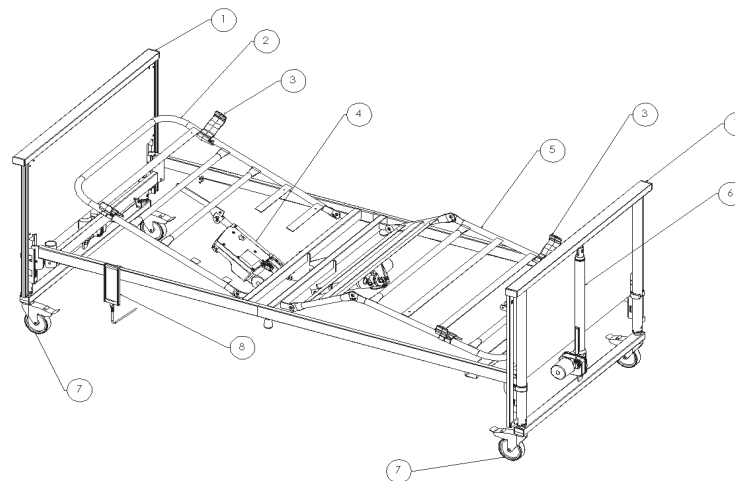
Zkontrolujte obal, a pokud lůžko při dodání vykazuje jakékoli známky poškození, prosím přečtěte si dodací podmínky.

Přítomny musí být následující díly:

1. Dvojice čel lůžka
2. Rošt matrace, hlavová část
3. 4 ks držáků na rošt matrace
4. Motor pro podhlavní část
5. Rošt matrace, nožní část
6. Motor pro čelo lůžka
7. Kolečka
8. Ruční ovladač

Volitelně :

- Převážní vybavení Hrazda
- Sada Rastofix pro zvedání nožní části
- Nástavec roštu matrace (15 cm)
- Motor pro nožní část
- Postranice (dřevo)
- Postranice (ocel)
- Postranice (Verso II)
- Postranice (Scala 2)
- Výškový nástavec postranice
- Opěrné držadlo
- Bezpečnostní podlahová matrace
- Dřevěná výplň čel lůžka
- Ekvipotenciální konektor



CS

## 2.2 Montáž lůžka



V případě otázek k montáži lůžka se obraťte na svého prodejce nebo na zákaznický servis Invacare.

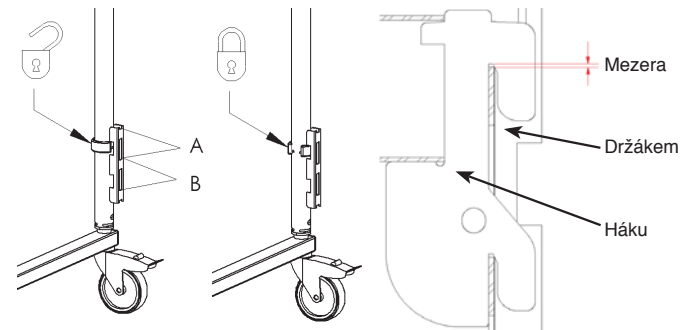
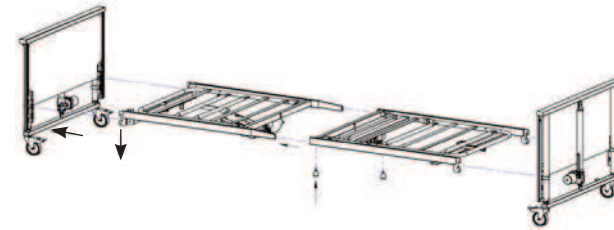
### Rošt matrace

1. Přitlačte nožní část roštu matrace k čelnímu rámu.
2. Utáhněte dvěma šrouby s rýhovou hlavou.
3. Otočte nahoru čtyři rukojeti matrace na opěradle a podnožce.
4. Otočte pojistný kroužek\* na obou čelech lůžka do pozice „otevřeno“
5. Připněte rošt matrace k čelům lůžka a pevně jej zatlačte do základní pozice\*\*.
6. Ujistěte se, že čela lůžka jsou stejně vysoko. Lůžko je možno nastavit do vysoké (A) a nízké pozice (B).

7. Otočte pojistný kroužek do pozice „zamčeno“. Pojistný kroužek vždy umístěte do horního otvoru, jak ukazují obrázky.

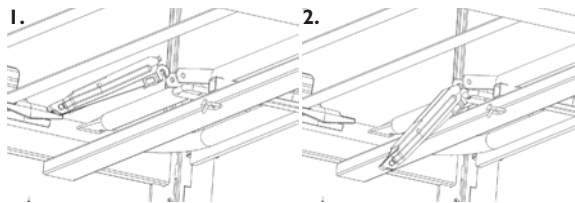
\* Pojistné kroužky zabraňují tomu, aby se rošt matrace náhodně uvolnil z čel lůžka.

\*\* Malá mezera mezi horní částí oka háku matrace a držákem na čele lůžka je normální.

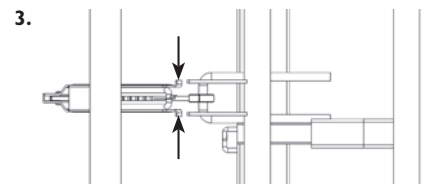


CS

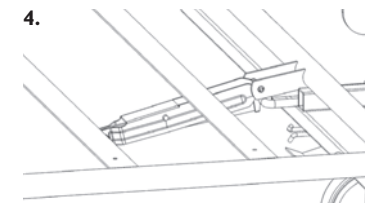
### Rastofix



1. a 2. Stiskněte spodek Rastofixu v nohách lůžka



3. Zmáčkněte zároveň horní konec Rastofixu



4. Otočte Rastofix mezi poutky a uvolněte stisk.

### Ovládací skříň

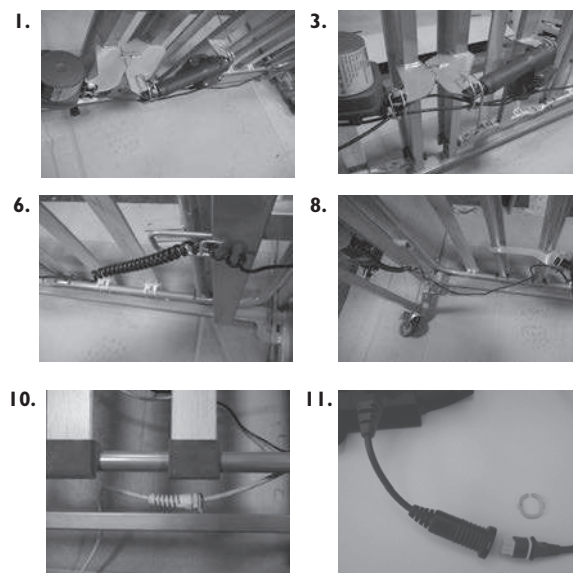
Ovládací skříň je připojena k motoru opěradla zad. Je vybavena štítkem se symboly označujícími místa pro připojení zástrček motoru.

- Motor opěradla zad
- Motor stehenní části.
- Motory čel lůžka.
- Ruční ovladač

### 2.3 Elektroinstalace

Abyste zabránili přetržení kabelů při aktivaci motorů, je velmi důležité držet se následujících instrukcí.

1. Kabely motorů čel lůžka (hlavového a nožního) připojte přímo k ovládací skříni.
2. Kabel motoru nožního čela lůžka protáhněte skrze trubkový čep motoru stehenní části.
3. Kabel motoru stehenní části musí vést skrz trubkový čep motoru stehenní části.
4. Připojte síťový kabel k zásuvce o napětí 230 V.
5. Spustěte motory obou čel lůžka do horní polohy.
6. Zavěste kabel motoru nožního čela na háček umístěný v nohách lůžka.
7. Vysuňte opěradlo zad do nejvyšší pozice.
8. Zavěste kabely motoru hlavového čela na dva háčky umístěné v hlavě lůžka a protáhněte je přes trubkový čep motoru opěradla zad.
9. Připevněte bezpečnostní svorku k ovládací skříni.
10. Ověřte, zda je k rámu lůžka připojena ochrana proti namáhání síťového kabelu.
11. U lůžka **Medley Ergo** s externím napájecím zdrojem o napětí 24 V si ověřte, zda je síťový kabel připojen k napájecímu kabelu řídicí jednotky.



CS



Nesprávné vedení, zauzlování, nastřížení nebo jiná mechanická poškození kabelů mohou způsobit poranění uživatele.



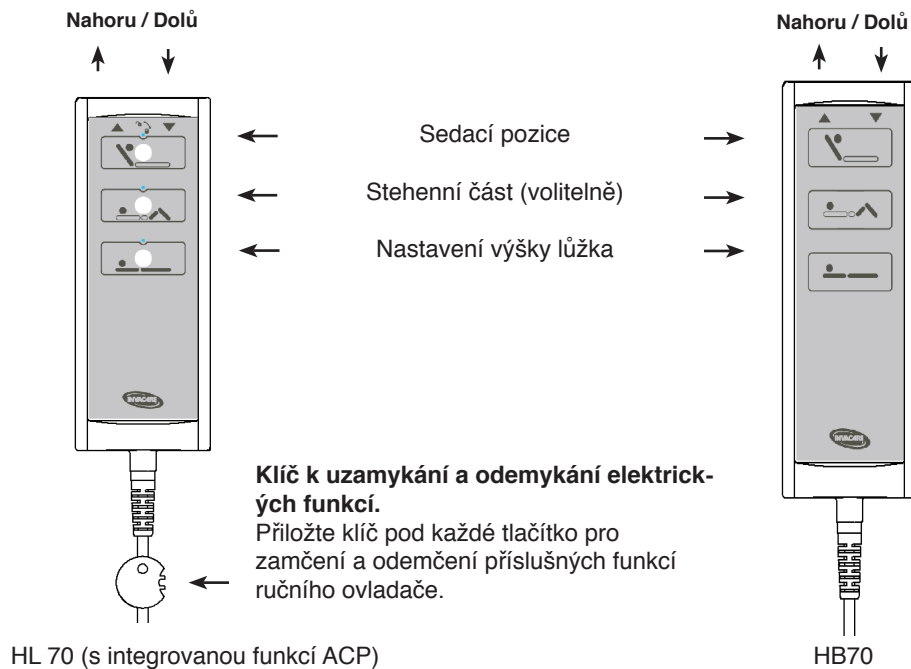
Po dokončení montáže se vždy přesvědčte, že je lůžko plně funkční, než na ně uložíte pacienta.

## 2.4 Demontáž lůžka

- Rozeberte postranice a hrazdu.
- Stáhněte lůžko do nejnižší polohy a posuňte všechny části roštu matrace do horizontální polohy.
- Odpojte napájecí kabel. Naviňte kabel na háček umístěný na hlavovém čele lůžka.
- Odpojte všechny konektory motorů (neodpojujte kabel motoru opěradla zad – kabel 1).
- Pomocí nástroje, např. plochého šroubováku, odmontujte z ovládání bezpečnostní hřeben.
- Vytáhněte kabely motorů obou čel lůžka a kabel motoru nožní části.
- Oddělte rošt matrace od konců lůžka.
- Oddělte hlavovou a nožní část roštu matrace.

### 3. Ovládání lůžka

#### 3.1 Zacházení s ručním ovladačem.



Lůžka mohou být vybavena ručním ovladačem. Tímto ovladačem se ovládá náklon roštu matrace. Ovladač je možno objednat u společnosti *Invacare*®. Viz část „Objednací čísla pro příslušenství“.



Funkci náklonu by měly obsluhovat pouze lékaři proškolené osoby, jinak hrozí nebezpečí zranění pacienta.

Funkce lůžka lze deaktivovat odpojením napájecího kabelu ze zásuvky.

### 3.2 Obsluha brzdných koleček



Na různých typech absorbujících podlahových krytin, včetně neošetřovaných či špatně ošetřovaných podlah, se za určitých podmínek mohou objevovat stopy po kolečkách. V případě pochybností společnost Invacare® doporučuje použít pro podlahu vhodný druh ochrany. Neuvolňujte brzdu ručně, riskujete tím možné zachycení prstů.



Pokud není třeba lůžko přemísťovat, vždy je zabrzděte. Mohlo by docházet k nehodám, když pacient z lůžka vstává nebo ulehá, nebo při manipulaci s pacientem.

Je-li lůžko správně umístěno, musí být zabrzděno alespoň jedno kolečko v jeho hlavě a jeho nohách.

**Brzdění:** Sešlápněte pedál. (poz. 1)

**Uvolnění brzd:** Zatlačte směrem vzhůru na spodní stranu brzdného pedálu.

Každé kolečko je vybaveno brzdami pro podélné i příčné uzamčení. Brzda je ovládána nožně.

#### Umístění v místnosti



Lůžko je třeba umístit tak, aby jeho výškovému nastavení (nahoru/dolů) nebránily žádné předměty, jako jsou například zvedáky či nábytek. Jinak hrozí riziko poranění uživatele nebo škod na lůžku a ostatních předmětech.



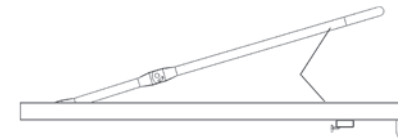
CS

### 3.3 Nastavení nožní části (volitelně)

Nožní část je ovládána zvednutím.

**Nahoru:** Zvedněte nožní část.

**Dolů:** Zvedněte nožní část nahoru a pak ji stlačte dolů.



### 3.4. Nouzové snížení opěradla zad a/nebo stehenní části

Nouzové uvolnění roštu matrace může být nezbytné například při selhání napájení či motoru. Nouzové odjištění výškového nastavení **NENÍ** možné.



Před nouzovým uvolněním roštu matrace odpojte síťový kabel od zásuvky.

- 1) Uchopte opěradlo zad.
- 2) Z motoru opěradla zad odstraňte trubkový čep.
- 3) Snižte motor opěradla zad
- 4) Snižte opěradlo zad.



K nouzovému uvolnění části matrace je zapotřebí nejméně 2 lidí.  
Oba lidé uchopí část matrace. Jeden z nich vytáhne trubkový čep.  
Oba poté spouštějí část matrace, dokud není úplně dole.

#### 4. Příslušenství



Při použití tříčtvrtečních postranic se vždy ujistěte, že vzdálenost mezi koncem lůžka a horní hranou rukojeti postranice činí 3 - < 6 cm pro hlavovou část a více než 32 cm pro nožní část.



Při montáži postranice a manipulaci s ní hrozí nebezpečí zachycení prstů.

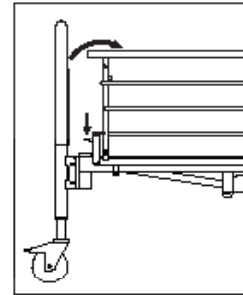
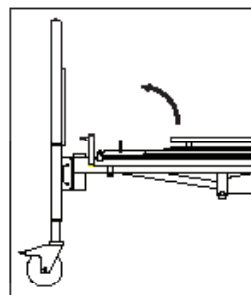
##### 4.1 Montáž / demontáž ocelové postranice (řada Scala 2 a Verso I I)

###### Montáž

Postranice musí být namontována dle montážních instrukcí pro postranice.  
Utáhněte postranici palcovými šrouby.

###### Demontáž

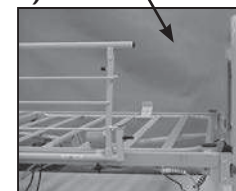
Uvolněte palcové šrouby a odejměte postranici.



1) 3 - < 6 cm



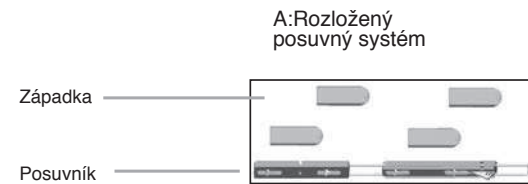
2) 32 cm



#### 4.2 Upevnění dlouhých postranic

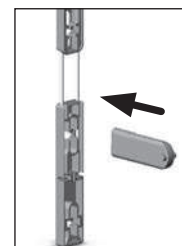
Postup instalace ocelových a dřevěných postranic je totožný.

1) Posuvný systém sestává z 5 různých dílů, které je třeba všechny nainstalovat zároveň.  
Rozložený posuvný systém je vidět na obrázku A.



K posuvníku je připnuta čtveřice západek (B a C).

B: Odstranění

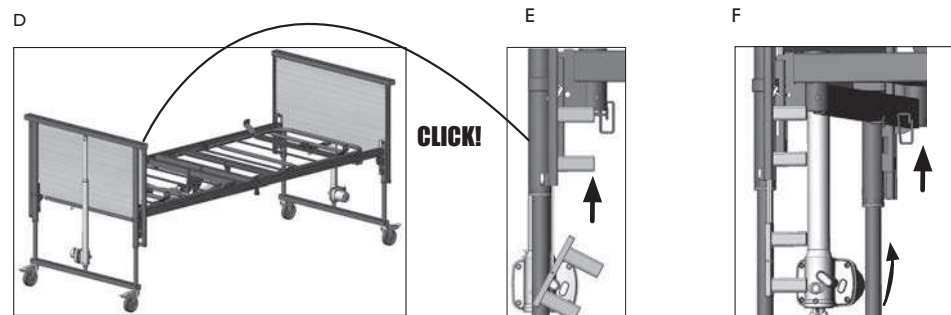


C: Instalace



CS

2) Pro ergonomickou pracovní pozici a snadnější složení zvedněte lůžko do třetiny plné výšky. Posuvný systém jednoho čela lůžka je do čela zaveden podle obrázků D a E.



3) Instalaci horní tyče postranice ukazuje obrázek G.

4) Posuvný systém na opačném konci lůžka nainstalujte na horní tyč postranice podle obrázku H.

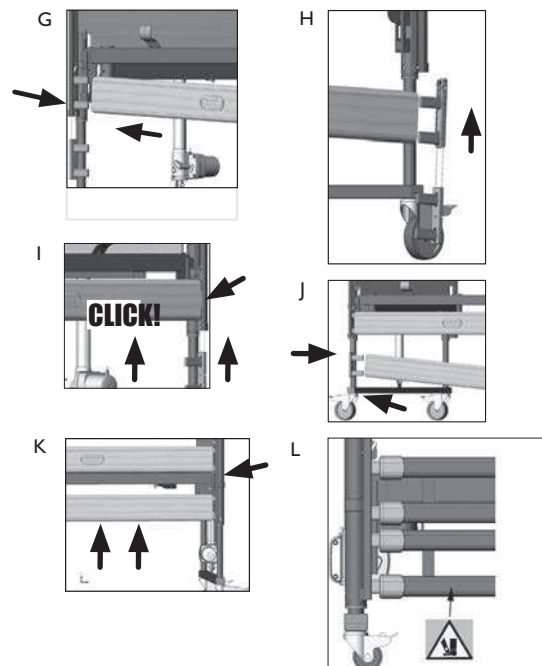
5) Zvedejte tyč postranice, dokud neuslyšíte cvaknutí. Ujistěte se, že posuvný systém správně zapadl do prvního otvoru. (viz obrázky F a I).

6) Podle obrázků E a J rozložte spodní západku a nainstalujte na ni spodní tyč postranice.

7) Rozložte spodní západku na opačném konci lůžka (viz obrázek E) a poté na ni nainstalujte spodní tyč postranice. Znovu se ujistěte, že západky a posuvníky jsou plně zapojeny. (viz obrázek K).

8) Nainstalujte a utáhněte šrouby s rýhovou hlavou.

9) U nízké verze modelu **Medley Ergo Low** opatřete každý konec spodních západek na postranicích v plné velikosti varovnou nálepkou. Tyto čtyři nálepky najdete na obalech čel lůžka.



Při snižování postranic vzniká riziko zachycení mezi postranicemi a roštem matrace.



Při montáži postranice a manipulaci s ní hrozí nebezpečí zachycení.



Je-li rošt matrace spolu s postranicemi v nižší pozici, je zde riziko, že podstavec rozdrtí podlahu a spodní západku postranic.

CS

### 4.3 Hrazda



Umístěte hrazdu napříč nad lůžkem tak, aby se rukojeť rozšiřovala. Vždy hrazdu zajistěte šroubem s rýhovou hlavou. Při použití hrazdy bez nainstalované rukojeti se lůžko může převrátit. Maximální zátěž hrazdy je 80 kg. Ověřte řádné utažení šroubu hrazdy.

#### Montáž

1. Vsuňte hrazdu do hrazdové trubice a upevněte ji šroubem s rýhovou hlavou.

#### Nastavení výšky rukojeti hrazdy

1. Povolte šňůru podle obrázku **A**.
2. Zvedací rukojeť lze nyní nastavit do požadované výšky.
3. Stiskněte obě poloviny šňůry jako na obrázku **B** a zataháním za rukojeť zkontrolujte, zda je šňůra zajištěna pro danou délku.



A



B

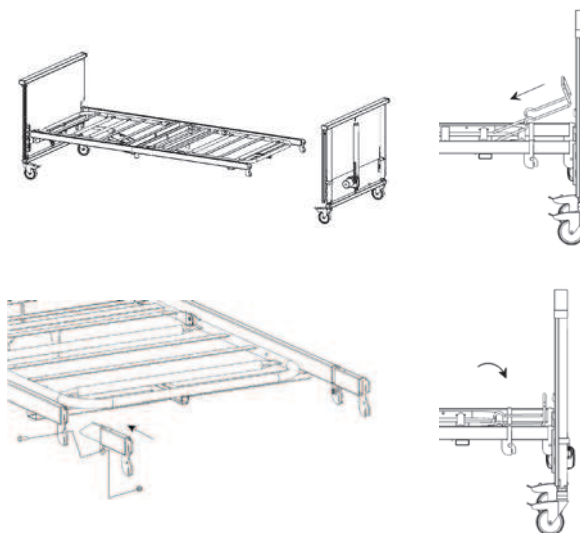
CS

#### Vzdálenost mezi hrazdou a matrací

Minimální (u 16 cm matrace)	36-59 cm
Minimální (u 10 cm matrace)	42-65 cm

#### 4.4 Upevnění nástavce na rošt matrace

1. Odmontujte od lůžka nožní čelo.
2. Vložte lůžkový nástavec do rámu lůžka a zajistěte jej šrouby a maticemi.
3. Přidělejte nožní čelo zpět k lůžku.
4. Na nožní část desky matrace přidejte nástavec desky matrace.



#### 4.5 Matrace

Bezpečnostní aspekty týkající se kombinace postranic a matrací.

Pro dosažení nejvyšší možné úrovně bezpečnosti při používání lůžka ve spojení s postranicemi je důležité dodržovat minimální a maximální rozměry matrací uvedené v tabulce.

Abyste zabránili možnosti, že uživatel přeleze přes postranici a bude vystaven riziku vážného zranění například v důsledku pádu, je třeba dodržet minimální vertikální vzdálenost 22 cm mezi povrchem matrace a horní částí postranice. Maximální výška matrace v kombinaci s danou postranicí je uvedena v tabulce.

Abyste zabránili zachycení pacienta mezi vnitřní stranou postranice a matrací, kdy hrozí například udušení, je třeba dodržet maximální bezpečný prostor. Na toto riziko je třeba se zaměřit zvláště při použití velmi silných nebo měkkých (nízká hustota) matrací či matrací kombinujících obě vlastnosti. Minimální šířku a délku matrací v kombinaci s danou postranicí najdete v tabulce.

CS

<b>Lůžko Medley Ergo</b>	<b>Maximální výška matrace</b>	<b>Minimální výška matrace</b>	<b>Maximální šířka matrace</b>	<b>Minimální šířka matrace</b>	<b>Minimální délka* matrace</b>	<b>Maximální délka* matrace</b>
Plošina roštu matrace – vysoká pozice	12 cm	6 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Plošina roštu matrace – nízká pozice	18 cm	12 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Postranice Verso 11	16 cm	10 cm	95 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Postranice Scala Basic 2	16 cm	10 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Postranice Scala Basic Plus 2	16 cm	10 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Medium 2	22 cm	10 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm
Scala Decubi 2	30 cm	23 cm	90 cm	85.5 cm	195 cm	208 cm

\*U lůžek vybavených nástavcem roštu matrace přidejte 15 cm

#### **4.6 Převravní držáky**

Chcete-li lůžko uzpůsobit pro přepravu či uskladnění, přečtěte si instrukce na poslední stránce tohoto návodu k použití.

## 5. Objednací čísla pro příslušenství

1560435-0101	.....	Dlouhá dřevěná postranice (1 pár)
1560446-01 01	.....	Dlouhá dřevěná postranice, delší o 15 cm (1 pár)
1560076-0152	.....	Dlouhá ocelová postranice (1 pár)
11 7746 1-7042	.....	Dlouhá posuvná postranice Extra (1 pár)
1538420-0152	.....	Výškový nástavec pro dlouhé dřevěné postranice (1 pár)
1528930-0152	.....	Ocelová postranice Scala Basic 2 (1 pár)
1529745-0152	.....	Ocelová postranice Scala Basic Plus 2 (1 pár)
1530436-0152	.....	Ocelová postranice Scala Medium 2 (1 pár)
15308 1 7-0 1 52	.....	Ocelová postranice Scala Decubi 2 (1 pár)
15545 18-0152	.....	Ocelová postranice Verso II (1 pár)
14175 10-0152	.....	Opěrné madlo 25x80 cm, 1 ks
14175 11-0152	.....	Opěrné madlo 40x30 cm, 1 ks
021963.M0	.....	Opěrné madlo 40x50 cm, 1 ks
021964.M0	.....	Opěrné madlo 25x30 cm, 1 ks
14175 12-0152	.....	Opěrné madlo 40x95 cm, 1 ks
1177230-0101	.....	Dřevěná výplň čel lůžka, buk (jeden pár)
1560077-0152	.....	Rošt matrace s 15 cm nástavcem
1423980-7035	.....	Fixátor matrace
1560337	.....	Přepravní úchyty Medley Ergo, bez nátěru
1560399-0152	.....	Přepravní úchyty Medley Ergo, natřené
1177361	.....	Ruční ovladač HB72
1177363	.....	Ruční ovladač HB73
1177365	.....	Ruční ovladač HB74 s funkcí náklonu
1177362	.....	Ruční ovladač HL72 s integrovanou funkcí ACP
1177364	.....	Ruční ovladač HL73 s integrovanou funkcí ACP
1177366	.....	Ruční ovladač HL74 s funkcí náklonu a integrovanou funkcí ACP
1509466-7016	.....	Externí napájecí zdroj (transformátor) s kabelem
1177259	.....	Držák Rastofix pro nožní část
1542093-0152	.....	Hrazda
1494608	.....	Bezpečnostní podlahová matrace

## 6. Čištění a údržba

### 6.1 Čištění

Lůžko není možné čistit v automatických mycích zařízeních nebo pomocí čistících přístrojů používajících proud vody.

1. Prosím ujistěte se, že jste před čištěním odpojili síťový kabel ze zásuvky.
2. Lůžko je třeba omývat mokrou houbou, látkou či kartáčem.
3. Používejte běžné domácí čistící prostředky. Nikdy nepoužívejte kyseliny, zásady nebo rozpouštědla (např. aceton nebo celulózové ředidlo)
4. Ruční ovladač, motory a řídicí jednotku čistěte vodou a kartáčem, nikoli tlakovou vodou.
5. Po očištění lůžko vysušte.

**Pozn.:** Při čištění lůžka musí být nainstalovány všechny ucpávky.

CS



## 6.2 Plán údržby

<b>Servis a údržbu lůžka Medley Ergo smí provádět pouze personál, jemuž se dostalo nezbytných pokynů a výcviku.</b> <b>Identifikační číslo lůžka: _____</b>					
Datum:	Iniciály:				
Vizuální prohlídka všech částí lůžka (deformace plastů a/nebo opotřebení svarových spojů).					
Kontrola všech středů otáčení (motory + části roštu matrace)					
Všechny motory běží bez poruchy (pravidelnou rychlostí a s nízkou hlučností)					
Zkontrolujte držáky Rastofix a jejich funkčnost.					
Vizuální prohlídka všech skříní pro případ poškození.					
Ověřte neporušenost síťového kabelu a zástrčky. Zkontrolujte funkčnost kabelu.					
Proveďte případná poškození všech ostatních kabelů. Zkontrolujte také jejich funkčnost.					
Kontrola upevnění a stability/pohybu postranic.					
Zkontrolujte kolečka (bezpečnost, brzdění a volný pohyb)					

CS

### 6.3 Údržba



- Servis a údržbu lůžka smí provádět pouze personál, jemuž se dostalo nezbytných instrukcí a výcviku.
- Při přemisťování lůžka je v souladu se servisním plánem třeba provést jeho servis.

#### - Před použitím

Ujistěte se, že všechny mechanické i elektrické součásti fungují správně a jsou v bezpečném stavu.

#### - Po 3 měsících

Ujistěte se, že všechny mechanické a elektrické součásti fungují, a utáhněte uzávěry, šrouby, matice atd.

#### - Každé dva roky

Měl by být proveden servis dle plánu údržby. Viz kapitola 6.2 - Plán údržby.



Úpravy lůžka **Medley Ergo** bez povolení společnosti Invacare je přísně zakázána

### 6.4 Mazací plán

Doporučujeme promazávat lůžko podle následujících pokynů:

1. Otočné části roštu matrace a základního rámu lůžka promažte olejem.
2. Úchyty motorů k roštu matrace promažte olejem.
3. Horní úchyt držáku Rastofix matrace promažte olejem.



**Pozn.:** Posuvný systém dlouhých postranic nesmí být promazáván olejem, jinak se tyče postranic budou pohybovat velmi těžkopádně.

Promazávejte lékárenským olejem, například KEN-WO 50, objednáací č.:813239.

**Pozn.:** Před čištěním odpojte zástrčku síťového kabelu ze zásuvky.

## 7. Elektrický systém

Napájecí napětí:  
Maximální vstupní proud:  
Intermitence (periodická činnost motoru):  
Třída ochrany:  
Hladina zvuku:

230 V ~ 50 Hz.  
2 A.  
10%, max. 2 min/18 min.  
IPX4  
45-50 dB (A)

Třída izolace: II, typ B.

Střídavý proud:

Stejnoseměrný proud:

Typ B Praktická část:

Vyrovnaní potenciálu:

Jen k vnitřnímu použití

Produkt s tepelnou pojistkou

Lůžko není vybaveno síťovým vypínačem, k síti je tedy připojeno přímo přes zástrčku.



CS

## 7.1 Řešení problémů s elektrickým systémem

Problém	Možná příčina	Náprava
Motor nepracuje. Relé v řídicí skříni vydává cvakavý zvuk.	1) Konektor motoru není plně zasunut do řídicí skříně. 2) Motor je vadný. 3) Kabel motoru je poškozen. 4) Řídicí skříň je vadná. 5) Ruční ovladač je vadný.	1) Zasuňte konektor motoru přímo do řídicí jednotky. 2) Vyměňte motor. 3) Vyměňte kabel. 4) Vyměňte řídicí skříň. 5) Vyměňte ruční ovladač.
Řídicí skříň je v pořádku kromě jednoho směru na jednom kanálu.	1) Ruční ovladač je vadný. 2) Řídicí skříň je vadná.	1) Vyměňte ruční ovladač. 2) Vyměňte řídicí skříň.
Motor pracuje, ale vřeteno se nehýbe.	Motor je poškozen.	Vyměňte motor.
Motor není schopen zvednout plné zatížení.		
Motor hlučí, ale pístnice se nehýbe.		
Pístnice se pohybuje dovnitř, ale ne ven.		

## 7.2 Elektromagnetická kompatibilita (EMC)


Pokyny a prohlášení výrobce – elektromagnetické emise		
Zdravotní lůžko <b>Medley Ergo</b> je určeno pro použití v níže upřesněném elektromagnetickém prostředí. Zákazník či uživatel lůžka by se měl ujistit, že je v takovém prostředí používáno.		
Emisní test	Kompatibilita	Elektromagnetické prostředí – pokyny
RF (radiofrekvenční) emise CISPR 11 (zčásti)	Skupina 1	Zdravotní lůžko <b>Medley Ergo</b> využívá frekvenční energii pouze pro své vnitřní funkce. Proto jsou jeho radiofrekvenční emise velmi nízké a pravděpodobně nemají žádný vliv na okolní elektronické vybavení.
RF (radiofrekvenční) emise CISPR 11 (zčásti)	Třída B	Zdravotní lůžko <b>Medley Ergo</b> je vhodné pro použití ve všech zařízeních včetně domácích zařízení a těch, jež jsou přímo připojena k veřejné nízkonapěťové rozvodné síti zásobující budovy využívané pro bydlení.
Harmonické emise IEC 61000-3-2	Třída A	
Kolísání napětí / kmitavé emise IEC 61000-3-3	Vyhovuje	

<b>Pokyny a prohlášení výrobce – elektromagnetické emise</b>			
Zdravotní lůžko <b>Medley Ergo</b> je určeno pro použití v níže upřesněném elektromagnetickém prostředí. Zákazník či uživatel lůžka by se měl ujistit, že je v takovém prostředí používáno.			
<b>Test odolnosti</b>	<b>úroveň testu IEC 60601</b>	<b>Stupeň kompatibility</b>	<b>Elektromagnetické prostředí – pokyny</b>
Elektrostatický výboj (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV kontaktní ± 8 kV vzduchový	± 6 kV kontaktní ± 8 kV vzduchový	Lůžko by mělo být používáno na dřevěných či betonových podlahách nebo na keramické dlažbě. Jsou-li podlahy pokryty syntetickými materiály, měla by relativní vlhkost být nejméně 30 %.
Elektrostatické transienty / signály BURST IEC 61000-4-4	± 2 kV pro vedení přívodu proudu ± 1 kV pro vstupní/ výstupní	± 2 kV pro vedení přívodu proudu ± 1 kV pro vstupní/ výstupní	Kvalita napájecího zdroje by měla odpovídat charakteristikám vyžadovaným v komerčním nebo nemocničním prostředí.
Vlnění IEC 61000-4-5	± 1 kV diferenciální režim ± 2 kV společný režim	± 1 kV diferenciální režim ± 2 kV společný režim	Kvalita napájecího zdroje by měla odpovídat charakteristikám vyžadovaným v komerčním nebo nemocničním prostředí.
Poklesy, krátká přerušování a změny napětí na vedení elektrického napájení IEC 61000-4-11	< 5 % UT (>95 % pokles UT ) pro poloviční cyklus 40 % UT (60 % pokles UT ) pro 5 cyklů 70 % UT (30 % pokles UT ) pro 25 cyklů < 5 % UT (>95 % pokles UT ) po dobu 5 sekund	< 5 % UT (>95 % pokles UT ) pro poloviční cyklus 40 % UT (60 % pokles UT ) pro 5 cyklů 70 % UT (30 % pokles UT ) pro 25 cyklů < 5 % UT (>95 % pokles UT ) po dobu 5 sekund	Kvalita napájecího zdroje by měla odpovídat charakteristikám vyžadovaným v komerčním nebo nemocničním prostředí. Požaduje-li uživatel zdravotního lůžka <b>Medley Ergo</b> nepřerušovaný provoz během výpadků elektrického proudu, doporučujeme, aby lůžko <b>Medley Ergo</b> bylo napájeno z nepřerušitelného zdroje napájení nebo z baterie.

CS

Test odolnosti	úroveň testu IEC 60601	Stupeň kompatibility	Elektromagnetické prostředí – pokyny
Síťová frekvence (50/60 Hz) magnetické pole IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Magnetická pole pro síťovou frekvenci by mělo být na úrovni charakteristické pro typické místo v typickém komerčním nebo nemocničním prostředí.
POZNÁMKA UT je běžné síťové napětí před použitím testovací úrovně.			

Provedené RF IEC 61000-4-6	3 V	3 V	Přenosná a mobilní radiofrekvenční komunikační zařízení by neměla být používána v bližší vzdálenosti od jakékoli části VYBAVENÍ zdravotního lůžka <b>Medley Ergo</b> včetně kabelů, než je oddělovací vzdálenost vypočtená z rovnice odpovídající příslušné frekvenci vysílače.  Doporučená oddělovací vzdálenost $d = \left[ \frac{3,5}{V_1} \right] \sqrt{P}$
Vyzařované RF IEC 61000-4-3	3 V/m	3 V/m	$d = \left[ \frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P} \quad 80 \text{ MHz to } 800 \text{ MHz}$ $d = \left[ \frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P} \quad 800 \text{ MHz to } 2,5 \text{ GHz}$

Test odolnosti	úroveň testu IEC 60601	Stupeň kompatibility	Elektromagnetické prostředí – pokyny
			<p>kde p je maximální výstupní výkon vysílače vyjádřený ve wattch (W) podle výrobce vysílače a d je doporučená oddělovací vzdálenost v metrech (m).<sup>b</sup></p> <p>Intenzita elektrického pole pevných vysílačů, stanovených v elektromagnetickém průzkumu lokality, a by měla být menší než úroveň shody v každém frekvenčním rozsahu.<sup>b</sup></p> <p>Rušení se může objevit v blízkosti vybavení označeného následujícím symbolem:</p> 
<p>POZNÁMKA 1: U frekvencí 80 MHz a 800 MHz platí vyšší frekvenční pásmo.            POZNÁMKA 2: Tyto pokyny neplatí pro veškeré situace. Šíření elektromagnetických vln je ovlivněno absorpcí a odrazem od konstrukcí, objektů a lidí.</p>			
<p><sup>a</sup> Intenzitu elektrického pole pevných vysílačů, jako jsou základnové stanice pro rádiové (mobilní/bezdrátové) telefony a pozemní mobilní rádia, amatérská rádia, rozhlasové AM a FM stanice a televizní vysílání, nelze teoreticky přesně předpovědět. Pro posouzení elektromagnetického prostředí s ohledem na pevné vysílače by mělo být zvaženo provedení elektromagnetického průzkumu lokality. Překračuje-li změřená intenzita elektrického pole v místě používání zdravotního lůžka <b>Medley Ergo</b> výše zmíněnou použitelnou úroveň shody s RF, mělo by být zdravotní lůžko <b>Medley Ergo</b> sledováno za účelem ověření jeho normální funkčnosti. Zaznamenáte-li nenormální funkci, bude nutno provést dodatečná opatření, jako například otočení či přesun zdravotního lůžka <b>Medley Ergo</b>.</p> <p><sup>b</sup> Pro frekvenční rozsah od 150 kHz do 80 MHz by intenzita elektrického pole měla být nižší než [V1] V/m.</p>			



**Doporučená oddělovací vzdálenost mezi přenosnými a mobilními radiofrekvenčními komunikačními zařízeními a zdravotním lůžkem *Medley Ergo*.**

Zdravotní lůžko **Medley Ergo** je určeno pro použití v takovém elektromagnetickém prostředí, v němž lze vyzařované radiofrekvenční poruchy kontrolovat. Zákazník nebo uživatel zdravotního lůžka **Medley Ergo** může elektromagnetickému rušení zabránit, bude-li dodržovat minimální vzdálenost mezi přenosnými a mobilními radiofrekvenčními komunikačními zařízeními (vysílači) a zdravotním lůžkem **Medley Ergo** podle níže uvedených doporučení, v souladu s maximálním výstupním výkonem komunikačního zařízení.

Hodnocený maximální výstup vysílače.  W	Oddělovací vzdálenost podle frekvence vysílače. m		
	od 150 kHz do 80 MHz	od 80 MHz do 800 MHz	od 800 MHz do 2,5 GHz
	$d = \left[\frac{3,5}{V_1}\right]\sqrt{P}$	$d = \left[\frac{3,5}{E_1}\right]\sqrt{P}$	$d = \left[\frac{7}{E_1}\right]\sqrt{P}$
0,01	0.12	0.12	0.23
0,1	0.37	0.37	0.74
1	1.17	1.17	2.33
10	3.69	3.69	7.38
100	11.67	11.67	23.33

Pro vysílače hodnocené s maximálním výstupním výkonem, které nejsou uvedeny výše, lze oddělovací vzdálenost d v metrech (m) odhadnout použitím rovnice použitelné na frekvenci vysílače, kde P je maximální posuzovaný výstupní výkon vysílače vyjádřený ve wattech (W) podle výrobce vysílače.

POZNÁMKA 1: U frekvencí 80 MHz a 800 MHz platí oddělovací vzdálenost pro vyšší frekvenční pásmo.

POZNÁMKA 2: Tyto pokyny neplatí pro veškeré situace. Šíření elektromagnetických vln je ovlivněno absorpcí a odrazem od konstrukcí, objektů a lidí.

## 8. Technické specifikace

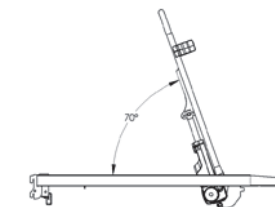
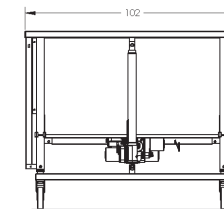
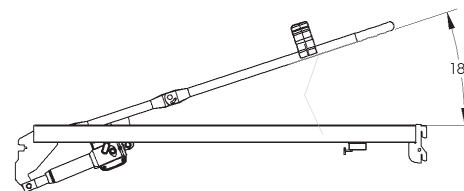
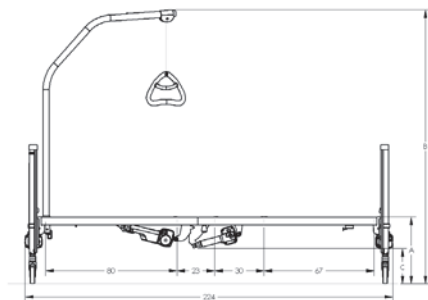


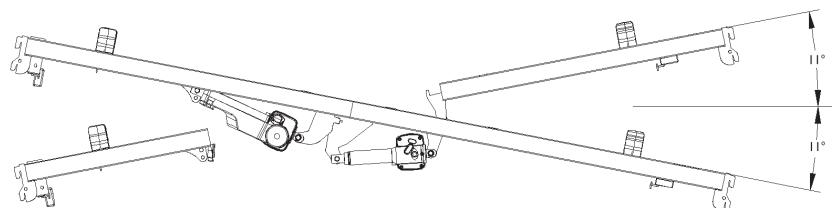
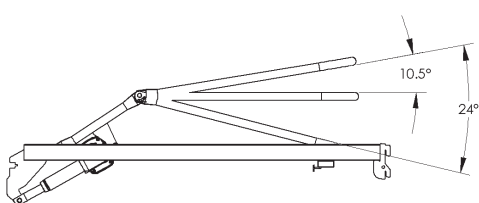
- O další informace požádejte společnost Invacare.

### 8.1 Rozměry

Všechny míry jsou uvedeny v centimetrech. Všechny úhly jsou uvedeny ve stupních. Všechny míry a úhly jsou uvedeny bez tolerance. Společnost Invacare® si vyhrazuje právo na změnu uvedených rozměrů a úhlů.

Medley Ergo		
	Nízká	Vysoká
A	33 - 73	40 - 80
B	160 - 201	166 - 207
C	15 - 55	22 - 62
Medley Ergo Low		
	Nízká	Vysoká
A	21 - 61	28 - 68
B	146 - 187	153 - 194
C	2 - 42	9 - 49



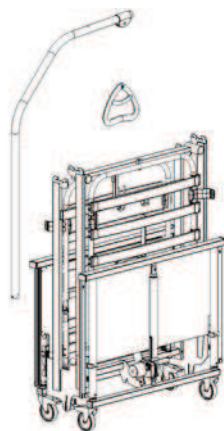
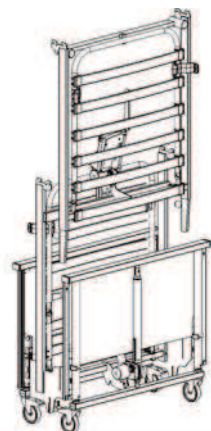
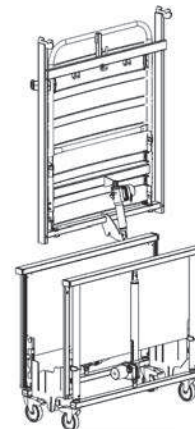
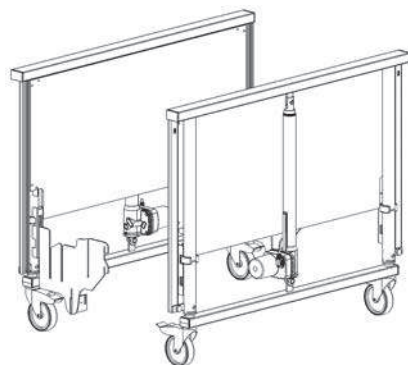
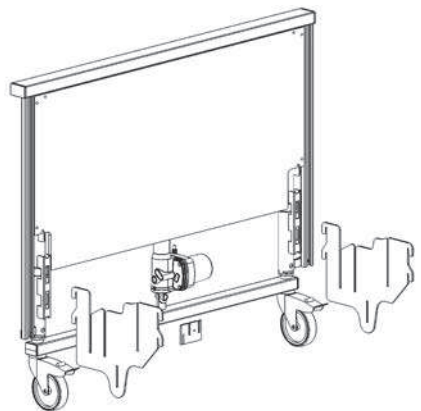


## 8.2 Ochrana životního prostředí

Ochrana životního prostředí					
Teplota		Relativní vlhkost	Atmosférický tlak	Světelné podmínky	
<b>Skladování</b>					
Od	- 25° C	15%	800 hPa	Jakékoli	
Do	+ 70° C	93%	1060 hPa		
<b>Provoz</b>					
Od	+ 5° C	15%	800 hPa	Jakékoli	
Do	+ 40° C	93%	1060 hPa		
Berte v potaz, že bylo-li lůžko skladováno při nízkých teplotách, bude třeba jej před použitím nechat vytemperovat na provozní podmínky.					
Prach a žmolky nemají na funkčnost lůžka žádný vliv.					

CS

Dopravní držáky – Převravní držáky



CS

### 8.3 Hmotnosti

#### Standardní lůžko Medley Ergo

Čelo lůžka Medley Ergo – 1 kus.....	14,7 kg
Čelo lůžka Medley Ergo Low – 1 kus.....	13,7 kg
Rošt matrace s dřevěnými lamelami, síťový kabel, fixátory matrace, ruční ovladač, hlavová část roštu .....	16,8 kg
matrace s ocelovými lamelami, síťový kabel, fixátory matrace, ruční ovladač, hlavové čelo .....	15,9 kg
Rošt matrace s dřevěnými lamelami a fixátory matrace, nožní čelo .....	16,0 kg
Rošt matrace s ocelovými lamelami a fixátory matrace, nožní čelo .....	15,1 kg

#### Příslušenství Medley Ergo

Dlouhé dřevěné postranice Medley Ergo – 1 strana .....	9,2 kg
Dlouhé ocelové postranice Medley Ergo – 1 strana .....	9,1 kg
Postranice Scala Basic 2 – 1 kus .....	7,4 kg
Postranice Verso II – 1 kus .....	8,3 kg
Hrazda .....	4,2 kg
Rastofix .....	0,3 kg
Nástavec roštu matrace (15 cm) .....	1,8 kg
Přepravní držáky .....	2,1 kg
Dřevěná výplň čel lůžka – 1 kus.....	5,2 kg

CS

### 9. Likvidace

Tento výrobek byl dodán ekologicky uvědomělým výrobcem, který dodržuje Směrnici o elektrických a elektronických odpadech (WEEE) 2002/96/CE. Výrobek obsahuje látky, které v případě vyhození na nevyhovující místa (sklárky) nesplňující legislativní požadavky, mohou být pro životní prostředí škodlivé. Znak přeškrtnuté popelnice, umístěný na tomto výrobku, vás nabádá recyklovat v maximální možné míře. Buďte prosím zodpovědní vůči životnímu prostředí a recyklujte tento výrobek po ukončení jeho životního cyklu prostřednictvím vašeho recyklačního zařízení.

Odmontujte všechny dřevěné součásti a odešlete je do spalovny.

Odmontujte všechny elektrické součásti a naložte s nimi jako s elektroodpadem.

Plastové součásti je třeba odeslat do spalovny či k recyklaci.

Ocelové součásti a kolečka je třeba pokládat za odpadní kovy. Likvidace odpadu musí vyhovovat místním zákonům a nařízením ohledně nakládání s odpady.



CS